

EUROLANGUAGE

Sudski tumači i prevoditelji

Zagreb, Kranjčevićeva 14

Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122

e-mail: info@eurolanquage.hr; Internet: www.eurolanquage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od

6 stranica prijevoda

Br. OV.: 379/2021

Datum: 24. rujna 2021.

*Ovjereni prijevod s
njemačkog jezika*



*ZEMIS br.	019.393.028-1	Molimo, obratite pažnju na poledinu
Prezime Nonnen		ZEMIS br. 019.393.028-1 Ref. br. kantona BS073639210
Ime Heribert		Boravišna dozvola EU/EFTA vrijedi za cijelu Švicarsku do 31.03.2021. B
	<i>/Fotografija/</i>	Prezime Nonnen
A 26554760		Ime Heribert
	Potpis vlasnika <i>/potpis nečitljiv/</i>	Datum rođenja 07.11.1951.
		Državljanstvo Savezne Republike Njemačke
		Prebivalište Oleingerstrasse 35 4055 Basel
		A 26554760
		Svrha boravka Dozvoljeno samozapošljavanje Omogućeno zapošljavanje
		Postojanje samozapošljavanja može se provjeriti od strane nadležnih tijela.
		Datum ulaska 01.10.2015.

*/*ZEMIS = Središnji migracijski informacijski sustav/
/ostali jezici ispušteni/*

*ZEMIS br. 017.494.351-1	Molimo, obratite pažnju na poledinu
Prezime Kegli	ZEMIS br. 017.494.351-1 Ref. br. kantona
Ime Martin Arpad	Odobrenje nastana EU/EFTA vrijedi za cijelu Švicarsku Kontrolno razdoblje 24.02.2022. C
<i>/Fotografija/</i>	Prezime Kegli
A 24165658	Ime Martin Arpad
Potpis vlasnika <i>/potpis nečitljiv/</i>	Datum rođenja 24.04.1959.
	Državljanstvo Savezne Republike Njemačke
	Prebivalište Rosenweg 4 4132 MuttENZ
	A 24165658
	Datum ulaska 25.02.2012.

*/*ZEMIS = Središnji migracijski informacijski sustav/
/ostali jezici ispušteni/*

Niže navedene informacije navedene su bez jamstva i nemaju pravni učinak.

Značajke

Status

<i>UID</i>	
<i>UID status</i>	CHE-332.549.622
<i>UID dodatak</i>	Aktivan
	PDV

Sjedište ili adresa prebivališta UID korisnika

<i>Ime, tvrtka ili naziv</i>	Martin Arpad Kegli
<i>Prijevod</i>	-
<i>Dodatni naziv</i>	-
<i>c/o</i>	Savjetovanje
<i>Ulica</i>	-
<i>Kućni broj</i>	Rosenweg
<i>Poštanski broj</i>	4
<i>Mjesto</i>	4132
<i>Kanton</i>	Muttenz
<i>Država</i>	BL
<i>Općina</i>	CH
<i>Br. općine</i>	Muttenz
<i>Poštanski broj pretinca</i>	2770
<i>Broj poštanskog pretinca</i>	-
	-

Druga identifikacijska obilježja

<i>Pravni oblik</i>	0101 – Trgovac pojedinac
---------------------	--------------------------

Podaci trgovačkog registra

<i>Referentni broj</i>	-
<i>Status upisa u trgovački registar</i>	-
<i>UID sjedište</i>	-

Podaci o PDV-u

<i>PDV broj</i>	CHE-332.549.622 PDV
<i>Referentni broj</i>	987447
<i>Status upisa u registar obveznika PDV-a</i>	Aktivan
<i>Početak obveze PDV-a</i>	01.01.2014.
<i>Završetak obveze PDV-a</i>	-
<i>Član PDV grupacije</i>	-

*ZEMIS br.	004.331.598-0	Molimo, obratite pažnju na poledinu
Prezime Varga		ZEMIS br. 004.331.598-0 Ref. br. kantona
Ime Christian		Odobrenje nastana EU/EFTA vrijedi za cijelu Švicarsku Kontrolno razdoblje 16.06.2020. C
	<i>/Fotografija/</i>	Prezime Varga
A 22905152		Ime Christian
	<i>Potpis vlasnika</i> <i><u>/potpis nečitljiv/</u></i>	Datum rođenja 27.12.1982.
		Državljanstvo Savezne Republike Njemačke
		Prebivalište Lerchenweg 45 4123 Allschwil
		A 22905152
		Datum ulaska 17.06.2010.

*/*ZEMIS = Središnji migracijski informacijski sustav/
/ostali jezici ispušteni/*

Trgovački registar kantona Basel-Landschaft

/Grb/

Broj u sudskom registru CHE-111.772.975	Pravni oblik Dioničko društvo	Upis 03.07.2007.	Brisanje	Prijenos CH-280.4.007.750-9 od na:	1
---	---	---------------------	----------	--	----------

/Imijski kod/

Svi upisi

Up.	Br.	Tvrka	Ref.br.	Sjedište
0		Swiss Immo Trust AG /d.d./	0 1	dosad: Kaiseraugst Binningen

Up.	Br.	Temeljni kapital (CHF)	Uplaćeno (CHF)	Dionice	Up.	Br.	Adresa tvrtke
0		700.000,00	700.000,00	7000 vinkuliranih dionica na imc po 100,00 CHF	0 1	1	Hirsättiweg 4303 Kaiseraugst Oberwilerstrasse 32 4102 Binningen

Up.	Br.	Predmet poslovanja	Up.	Br.	druga adresa
0		Obavljanje djelatnosti u području nekretnina, osobito u izgradnji, stjecanju, održavanju i prodaji nekretnina; društvo može obavljati djelatnosti financiranja i ograničavanja rizika te marketinga, osnivati podružnice, stjecati, upravljati i preprodavati patente, licence i zastupanja, sudjelovati u drugim društvima i stjecati ili osnivati ista ili slična društva.			

Up.	Br.	Napomene	Ref.br.	Datum donošenja statuta
0		Prijenos dionica na ime ograničen je u skladu sa statutima.	0	08.07.2004.
0		Sva priopćenja društva dioničarima vrše se putem preporučene pošte.	0	13.06.2007.
0		Redovno povećanje kapitala	0	02.07.2007.
			0	23.08.2007.
			0	24.06.2009.
			1	12.07.2017.

Up.	Br.	Posebna činjenična stanja	Ref.br.	Sredstvo oglašavanja
0		Namjeravano preuzimanje stvari: Društvo prilikom osnivanja preuzima nekretninu k.č. br. 1891, sekcija V zemljišne knjige draga Basela, sa stambenom zgradom St. Jakobs-Strasse 79, u iznosu od 950.000,00 CHF – uključujući troškove kupnje, porez na promet nekretnina i proviziju	0	SHAB
0		Prebijanje: Društvo obračunava prilikom povećanja kapitala od 24.06.2009. tražbinu u iznosu od 500.000,00 CHF, za što je izdano 5000 uplaćenih dionica na ime po 100,00 CHF		
0		Preoblikovanje: Društvo s ograničenom odgovornošću preoblikuje se u skladu s planom preoblikovanja od 31.07.2007. i bilancom na dan 26.07.2007. s aktivama od 4.968.911,68 CHF i pasivama (strani kapital) od 4.763.490,00 CHF u dioničko društvo. Članovi društva primaju za svoje dosadašnje poslovne udjele 2000 uplaćenih dionica po 100,00 CHF		

Zn	Ref.	TR broj	TR Datum	SHAB	SHAB datum	Str./ID br.	Zn	Ref.	Tr. broj	Datum	SHAB	SHAB datum	Str./ID br.
	0 1	(Promje 3912	na sjedišta). 28.07.2017.	148	(Promjena 03.08.2017.	sjedišta) 3678865							

Up.	Iz.	Br.	Osobni podaci	Funkcija	Način potpisa
0			Varga, Christian, državljanin Njemačke, u Allschwilu	Član upravnog odbora	pojedinačni potpis
0			Acbin Treuhand AG (CHE-113.761.006), u Prattcinu	Revizor	

Arllesheim, 26.01.2018. 10:01

Ovaj izvadak iz Sudskog registra Kantona ne vrijedi bez ovjere izvornika i izdaje se bez jamstva.

Trgovački registar Kantona Basel-Stadt

/Grb/		Broj u sudskom registru CHE-392.392.212		Pravni oblik Dioničko društvo		Upis 11.05.2016.		Brisanje		Prijenos CH-270.3.015.350-6 od na:		1		
/ImjSKI kod/		Svi upisi												
Up.	Br.	Tvrka Swiss Environmental Technology (SET) AG /d.d./										Ref.br.	Sjedište	
1												1	Basel	
Up.	Br.	Temeljni kapital (CHF)	Uplaćeno (CHF)	Dionice				Up.	Br.	Adresa tvrtke				
1		100.000,00	50.000,00	1000 dionica na ime po 100,00 CHF				1		Altkircherstr. 8 4054 Basel				
Up.	Br.	Predmet poslovanja										Up.	Br.	druga adresa
1		Društvo obavlja djelatnosti u području istraživanja, razvoja, proizvodnje i prodaje naprednih tehnologija zaštite okoliša, novih materijala i alternativnih izvora energije i projektnog planiranja i menadžmenta. Osim toga, društvo može sudjelovati u drugim društvima bilo koje vrste u tuzemstvu i inozemstvu, ista osnivati, preuzimati i s njima se prava u tuzemstvu i inozemstvu, kao i na temelju odluke upravnog odbora osnivati podružnice i agencije u tuzemstvu i inozemstvu.												
Up.	Br.	Napomene										Ref.br.	Datum donošenja statuta	
1		Sva priopćenja društva dioničarima vrše se putem preporučene pošte na zadnju prijavljenu adresu dioničara.										1	26.04.2016.	
1		Prijenos dionica na ime ograničen je u skladu sa statutima.												
1		Izjavom od 26.04.2016. potvrđeno je postojanje preduvjeta za odricanje od ograničene revizije.												
Up.	Br.	Posebna činjenična stanja										Ref.br.	Sredstvo oglašavanja	
												1	SHAB	
Zn	Ref.	TR broj	TR Datum	SHAB	SHAB datum	Str./ID br.	Zn	Ref.	Tr. broj	Datum	SHAB	SHAB datum	Str./ID br.	
	1	2688	11.05.2016.	93	17.05.2016.	2833955								
Up.	Iz.	Br.	Osobni podaci						Funkcija			Način potpisa		
1			Kegli, Martin, državljanin Njemačke, u Muttenzu						Član upravnog odbora			pojedinačni potpis		

Basel, 28.01.2018. 10:03

Ovaj izvadak iz Sudskog registra Kantona ne vrijedi bez ovjere izvornika i izdaje se bez jamstva.

Ovime ja, Mihaela Užar, prof., stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju br. 4 Su-564/2019-10 od 17. veljače 2020. godine, potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod s njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Rijeka, 24. rujna 2021. godine

Br.-Ov.: 379/2021

Mihaela Užar, prof.



ZEMIS-Nr./No SYM/CN, SIMIC

019.393.028-1

Name / Nom / Cognome

Nonnen

Vorname / Prénom / Nome

Heribert



Ritte Rückseite beachten

ZEMIS-Nr./No SYM/CN, SIMIC

019.393.028-1

Kant. Ref.-Nr. / No ref. cant. / N. rif. cant.

BS073639210

**Aufenthaltsbewilligung
gültig für die ganze Schweiz
bis 31.03.2021**

EU/EFTA

B

Name / Nom / Cognome

Nonnen

Vorname / Prénom / Nome

Heribert

Geburtsdatum/ Date de naissance/ Data di nascita **07.11.1951**

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nazionalità

Bundesrepublik Deutschland

Wohnort / Adresse / Indirizzo

Ottingenstrasse 35
4055 Basel

Aufenthaltszweck / But du séjour / Scopo del soggiorno

Selbst. Erwerbstätigkeit gestattet

Berechtigt zur Erwerbstätigkeit

Das Vorliegen einer tatsächlichen selbständigen Erwerbstätigkeit
kann durch die zuständigen Behörden überprüft werden.

Einreisdatum / Date d'entrée / Data di entrata

01.10.2015

A 2654760

Unterschrift des Inhabers / Signature du titulaire / Firma del titolare

Name / Nom / Cognome

Kegli

Vorname / Prénom / Nome

Martin Arpad



A 24165658

Unterschrift des Inhabers / Signature du titulaire / Firma del titolare

Kant.-Ref.-Nr. / No réf. cant. / N. ref. cant.

**Niederlassungsbewilligung
gültig für die ganze Schweiz
Kontrollfrist**

EU/EFTA

24.02.2022

C

Name / Nom / Cognome

Kegli

Vorname / Prénom / Nome

Martin Arpad

Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita **24.04.1959**

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nazionaleità

Bundesrepublik Deutschland

Wohnort / Adresse / Indirizzo

**Rosenweg 4
4132 Muttenz**

A 24165658

Eintrittsdatum / Date d'entrée / Data di entrata

25.02.2012



Die untenstehenden Informationen erfolgen ohne Gewähr und haben keinerlei Rechtswirkung.

Kernmerkmale

Status

UID	
UID-Status	CHE-332.549.622
UID-Ergänzung	Aktiv
	MWST

Sitz- oder Domiziladresse der UID-Einheit

Name, Firma oder Bezeichnung	
Übersetzung	Martin Arpad Kegli
Zusätzlicher Name	-
c/o	Consulting
Strasse	-
Hausnummer	Rosenweg
Postleitzahl	4
Ort	4132
Kanton	Muttenz
Land	BL
Gemeinde	CH
Gemeinde Nr.	Muttenz
PLZ des Postfachs	2770
Postfachnummer	-

Weitere Identifikationsmerkmale

Rechtsform	0101 - Einzelunternehmen
------------	--------------------------

Handelsregisterdaten

Referenznummer	-
Status des Eintrags im Handelsregister	-
UID Sitz	-

Mehrwertsteuerdaten

Mehrwertsteuernummer	CHE-332.549.622 MWST
Referenznummer	987447
Status des Eintrags im Mehrwertsteuerregister	Aktiv
Beginn der Mehrwertsteuerpflicht	01.01.2014
Ende der Mehrwertsteuerpflicht	-
Mitglied der MwSt-Gruppe	-

ZEMIS-Nr./No SYMICON SIMIC

004.331.598-0

Name / Nom / Cognome

Varga

Vorname / Prénom / Nome

Christian



Bitte Rückseite beachten

ZEMIS-Nr./No SYMICON SIMIC

004.331.598-0

Kant.-Ref.-Nr. / No ref. cant. / N. ref. cant.

**Niederlassungsbewilligung
gültig für die ganze Schweiz
Kontrollfrist**

EU/EFTA

18.06.2020 C

Name / Nom / Cognome

Varga

Vorname / Prénom / Nome

Christian

Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita **27.12.1982**

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nazionalità

Bundesrepublik Deutschland

Wohnort / Adresse / Indirizzo

Lenchenweg 45

4123 Allschwil

A 24186275

Unterschrift des Inhabers / Signature du titulaire / Firma del titolare

A 22905152

Entre-segallum / Date d'entrée / Data di entrata

17.06.2010

Commercial register of canton Basel-Landschaft

Rechtsnatur	Eintragung	Löschung	Übertrag CH-280.4.007.750-9 von auf	1
Aktiengesellschaft	03.07.2007			

Alle Eintragungen		Ref	Sitz
		0	bisher: Kaiseraugst
		1	Binningen

Aktienkapital (CHF) 700'000.00		Liberierung (CHF) 700'000.00	Aktien-Stückelung 7'000 vinkulierte Namenaktien zu CHF 100.00	Ei	Lo	Domiziladresse
				0	1	Hirsrutweg 4303 Kaiseraugst
				1		Oberwilerstrasse 32 4102 Binningen

Zweck		Ei	Lo	weitere Adressen
Erbringung von Dienstleistungen im Immobilienbereich, insbesondere Erstellung, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften; die Gesellschaft kann Finanzierungs- und Sicherungsgeschäfte sowie Managementaufgaben vornehmen, Zweigniederlassungen errichten, Patente, Lizenzen und Vertretungen erwerben, verwalten und weiterveräußern, sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten.				

Bemerkungen		Ref	Statutendatum
Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.		0	08.07.2004
Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief.		0	13.06.2007
Ordentliche Kapitalerhöhung		0	02.07.2007
		0	23.08.2007
		0	24.06.2009
		1	12.07.2017

Besondere Tatbestände		Ref	Publikationsorgan
Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung die Liegenschaft Parzelle 1891, Section V des Grundbuchs der Stadt Basel, mit Wohnhaus St. Jakobs-Strasse 79, zum Preis von höchstens CHF 950'000.--, zuzüglich halbe Kaufkosten, Handänderungssteuer und Provision, zu erwerben.		0	SHAB
Verrechnung: Die Gesellschaft verrechnet bei der Kapitalerhöhung vom 24.06.2009 eine Forderung in der Höhe von CHF 500'000.00, wofür 5'000 voll liberierte Namenaktien zu CHF 100.00 ausgegeben werden.			
Umwandlung: Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung wird gemäss Umwandlungsplan vom 31.07.2007 und Bilanz per 26.07.2007 mit Aktiven von CHF 4'968'911.68 und Passiven (Fremdkapital) von CHF 4'763'490.-- in eine Aktiengesellschaft umgewandelt. Die Gesellschafter erhalten für ihre bisherigen Stammanteile 2'000 voll liberierte Aktien zu CHF 100.--.			

Zei	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat	Seite / Id	Zei	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat	Seite / Id
0		(Sitzverlegung)											
1		3912	28.07.2017	148	03.08.2017	3678865							

Personalangaben		Funktion		Zeichnungsart	
0	Varga, Christian, deutscher Staatsangehöriger, in Allschwil	Mitglied des Verwaltungsrates		Einzelunterschrift	
0	Aebin Treuhand AG (CHE-113 761 066), in Pratteln	Revisionsstelle			

Diese Internet Information aus dem kantonalen Handelsregister hat mangels Originalbeglaubigung keinerlei Rechtswirkung und erfolgt ohne Gewähr.